II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

EUROOPA KESKPANK

EUROOPA KESKPANGA SUUNIS,

16. september 2004,

euro pangatähtede hanke kohta

(EKP/2004/18)

(2004/703/EÜ)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eelkõige selle artikli 106 lõiget 1,

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja, eelkõige selle artiklit 16,

ning arvestades järgmist:

(1) Põhikirja artikli 16 kohaselt on Euroopa Keskpanga (EKP) nõukogul ainuõigus anda luba euro pangatähtede emiteerimiseks ühenduses. See ainuõigus hõlmab ka pädevust määratleda õiguslik raamistik euro pangatähtede hanke jaoks.

(2) Asutamislepingu artikli 106 lõike 1 ja põhikirja artikli 12.1 kohaselt võib EKP delegeerida euro pangatähtede emiteerimisega seotud vastutuse euro kasutusele võtnud liikmesriikide keskpankadele (edaspidi "RKPd") vastavalt RKPde protsentuaalsele osale EKP märgitud kapitalis vastaval majandusaastal, mis arvutatakse põhikirja artiklis 29.1 osutatud kapitali märkimise aluses kasutatud RKPde osakaalude põhjal (edaspidi "kapitali märkimise alus"). Täiendavalt peaks EKP delegeerima vastutuse euro pangatähtede tootmise tarnelepingute sõlmimise ja korraldamise osas, võttes arvesse detsentraliseerimise põhimõtet ja efektiivse juhtimisraamistiku vajadust.

(3) Et eurosüsteem toimiks kooskõlas vabal konkurentsil põhineva avatud turumajanduse põhimõttega, mis soodustab ressursside efektiivset jaotumist, peab euro pangatähtede hanke raamistik vastama ühelt poolt asutamislepingu artikli 105 lõikes 1 ja põhikirja artiklis 2 sätestatud nõuetele ja teiselt poolt võtma arvesse euro pangatähtede eriomadusi, kuna neid trükitakse ainult eurosüsteemi turvalise maksevahendi emissiooni eesmärgil. Kooskõlas detsentraliseerimise põhimõttega peab euro pangatähtede hanke raamides täiendavalt arvesse võtma ka asjaolu, et mõnedel RKPdel on euro pangatähtede tootmiseks oma struktuurisisesed trükikojad või nad kasutavad riigi trükikodasid.

(4) Kooskõlas eelnevate põhimõtetega otsustas EKP nõukogu 10. juulil 2003, et euro pangatähtede hanke suhtes tuleb kohaldada eurosüsteemi ühtset konkurentsil põhinevat lähenemist (edaspidi "eurosüsteemi ühtne hankemenetlus") alates hiljemalt 1. jaanuarist 2012. RKPd, kellel on oma trükikoda või kes kasutavad riigi trükikoda, võivad otsustada eurosüsteemi ühtses hankemenetluses mitte osaleda. Sellisel juhul jäävad need trükikojad vastutavaks euro pangatähtede tootmise eest, mis on määratud vastavale RKP-le kooskõlas kapitali märkimise alusega, kuid nad ei või osaleda eurosüsteemi ühtses hankemenetluses. RKPd võivad otsustada liitumise eurosüsteemi ühtse hankemenetlusega hiljem. Vastavat otsust ei saa muuta.

(5) Üleminekuperiood, mis võimaldab nii RKPdel kui ka trükikodadel valmistuda kõnealuseks pikaajaliseks lähenemiseks, peaks algama kohe, kui on kindlaks tehtud, et vähemalt pool eurosüsteemi aastasest euro pangatähtede vajadusest läbib hankemenetluse ja vähemalt pooled kõikidest RKPdest korraldavad neile määratud euro pangatähtede osas hanke. Üleminekuperioodil kohaldatakse eurosüsteemi ühtset hankemenetlust nende RKPde suhtes, kellele emiteerimiseks määratud euro pangatähtede tootmine toimub hanke kaudu.

(6) Eurosüsteemi ühtne hankemenetlus tagab võrdsed võimalused kõikidele menetluses osalevatele trükikodadele, kuna konkureerida saavad struktuurisisesed, riiklikud ja eratrükikojad; see toimub läbipaistvalt ja õiglaselt ning ei anna ühelegi osapoolele kõlvatut konkurentsieelist. Vastavate võrdsete tingimuste tagamiseks on vaja erinorme eurosüsteemi ühtse hankekomitee (edaspidi "hankekomitee") koosseisu kohta ja tema liikmete tegevuse kohta ning tingimusi eurosüsteemi ühtses hankemenetluses osalevate trükikodade jaoks.

(7) Euro pangatähed on olemuselt tundlikud ja uuenduslikud. Seetõttu peab nende tootmine olema täiesti turvaline, kontrollitud ja konfidentsiaalne, mis tagab kestvalt usaldusväärse, kõrgekvaliteedilise ja püsiva varu. Peale selle peab eurosüsteem arvestama euro pangatähtede tootmise võimalikku mõju rahvatervisele ja ohutusele ning keskkonnale. Kõiki neid nõudeid võetakse eurosüsteemi ühtses hankemenetluses arvesse.

(8) EKP nõukogu teostab järelevalvet euro pangatähtede kõikide põhiliste toormaterjalide ja tootmistegurite üle ja võtab vajadusel meetmeid, mis kindlustaks euro pangatähtede püsiva varu jaoks vajaliku valiku ja hanke ning takistaks eurosüsteemi kahjustumist mis tahes lepingutäitja või tarnija turgu valitseva seisundi kuritarvitamise tõttu, ilma et see piiraks Euroopa konkurentsiõigust ja Euroopa Komisjoni pädevust.

(9) Tarnelepingud, mis sõlmitakse telliva ametiasutuse ja üksikute trükikodade vahel pärast eurosüsteemi ühtse hankemenetluse lõppemist, peaksid vastama EKP poolt kehtestatud vähimatele ühistele omadustele, et tagada ühtlustatud tingimused kõikidele lepinguga seotud trükikodadele.

(10) EKP nõukogu peaks käesoleva suunise toimet kontrollima pärast selle jõustumist, võttes arvesse eurosüsteemi tegelikke kogemusi sellega seoses. Käesoleva suunise sätteid tuleks vajadusel tõlgendada kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiivi 2004/18/EÜ normidega riiklike ehitustöölepingute, riiklike tarnelepingute ja riiklike teenuslepingute sõlmimise korra kooskõlastamise kohta. [1]

(11) Kooskõlas EKP üldise läbipaistvuse poliitikaga tuleks avaldada hankemenetluse teave, näiteks nõuetele vastavuse ja edu kriteeriumid, ning vastav menetluste tulemus.

(12) Kooskõlas põhikirja artiklitega 12.1 ja 14.3 on EKP suunised ühenduse õiguse lahutamatu osa,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA SUUNISE:

I JAOTIS

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Mõisted

Käesolevas suunises kasutatakse järgmisi mõisteid:

1) *osapoolte sõltumatuse põhimõte* – struktuurisisese või riikliku trükikoja ja vastava RKP raamatupidamise täieliku lahususe põhimõte ning vastavalt RKP-lt saadava haldus- ja organisatsioonilise toetuse täielik turuhindades hüvitamine struktuurisisese või riikliku trükikoja poolt. Eelkõige peab hüvitis hõlmama järgmist: a) täiendavad muutuvad kulud, mida RKP kannab oma struktuurisisesele trükikojale haldus- ja organisatsioonilise toetuse andmisel; b) vastav struktuurisisese trükikoja osa RKP haldus- ja organisatsioonilise toetuse püsikuludes; ja c) RKP poolt struktuurisisesesse trükikotta tehtud investeeringu piisav tootlus. Nimetatud makseid tuleb arvutada turuhindades. Mõiste võtab arvesse Euroopa Ühenduste Kohtu asjakohast kohtupraktikat ja EKP nõukogu poolt eraldi määratletud ühiseid kuluarvestuse põhimõtteid;

[1] ELT L 134, 30.4.2004, lk 114.

2) *konfidentsiaalne teave* – a) kogu mitteavalik teave hankekomitee menetluste ja arutelude kohta; ja b) trükikodade ja/või muude kolmandate isikute poolt hankekomiteele esitatud pakkumise dokumentides sisalduv kogu teave; ja c) kogu teave, mis on seotud euro pangatähtede tootmise ärisaladuse või muu konfidentsiaalse või ärisaladuse alla kuuluva teabega; ja d) teave iga pangatähe nimiväärtuse tehniliste omaduste kohta; ja e) mis tahes muu teave seoses euro pangatähtede konfidentsiaalsena käsitletava tootmisega või teave, mida mõistlik isik peaks konfidentsiaalseks selle olemuse tõttu;

3) *telliv ametiasutus* – RKPd, kes sõlmivad tarnelepingud tootmistellimuse saanud trükikodadega kooskõlas eurosüsteemi ühtse hankemenetlusega, või RPKde nimel tegutsev EKP;

4) *valitsev mõju* – emaettevõtja ja tütarettevõtja vaheline suhe kõikidel nõukogu 13. juuni 1983. aasta seitsmenda direktiivi 83/349/EMÜ (mis põhineb asutamislepingu artikli 54 lõike 3 punktil *g* ja käsitleb raamatupidamise ühendaruandeid) ([1]) artikli 1 lõigetes 1 ja 2 viidatud juhtudel või samalaadne suhe mis tahes juriidilise isiku ja ettevõtja vahel; seejuures loetakse tütarettevõtja tütarettevõtet samuti tütarettevõtjaks selle emaettevõtja suhtes, mis neid mõlemaid hõlmab;

5) *euro pangatähtede tootmiskvaliteedi nõuded (euro banknote production quality requirements,* EBQR*)* – dokumentatsioon, mis määratleb ühised kvaliteedinõuded euro pangatähtede tootmise, aktsepteerimise ja kinnitamise osas ning mida EKP juhatus regulaarselt ajakohastab;

6) *euro turvatud elemendid* – tervikuna või osaliselt trükitud euro pangatähed, euro pangatähtede komponendid ja muud turvakaitset vajavad materjalid ja teave, mille kadumine, vargus, avalikustamine või avaldamine võiks kahjustada euro pangatähtede ehtsust ja/või aidata euro pangatähtede võltsingute või nende osade tootmisel;

7) *struktuurisisene trükikoda* – mis tahes trükikoda, mis on a) õiguslikult ja organisatsiooniliselt RKP osa; või b) iseseisev ettevõtja, mille hääleõigusest või trükikoja kapitalist kuulub RKP-le otseselt või valitseva mõju tõttu vähemalt 50 %; või c) iseseisev ettevõtja, mille otsuseid tegevate organite liikmetest määrab RKP üle poole;

8) *ametiasutused* – kõik avaliku võimu organid, sealhulgas riik ja regionaalsed või kohalikud avaliku võimu organid;

9) *riigi trükikoda* – mis tahes trükikoda, milles ametiasutustel on a) otseselt või valitseva mõju tõttu vähemalt 50 % hääleõigusest või kapitalist; või b) mille otsuseid tegevate organite liikmetest nad määravad üle poole;

10) *piiratud menetlus* – hankemenetlus, milles pakkumisi võivad esitada ainult käesolevas suunises määratletud vastavuskriteeriumidega kooskõlas olevad trükikojad;

11) *tarneleping* – euro pangatähtede tasu eest tootmise tellimuse saanud trükikodade ja tellivate ametiasutuste vahel kirjalikult sõlmitud leping;

12) *üleminekuperiood* – periood, mis algab mitte varem kui 1. jaanuaril 2008 või hilisemal kuupäeval, mille otsustab EKP nõukogu, tegutsedes EKP juhatuse ettepanekul, pärast seda, kui on kindlaks tehtud, et vähemalt pool eurosüsteemi igaaastasest euro pangatähtede vajadusest läbib hankemenetluse ja vähemalt pooled kõikidest RKPdest korraldavad neile määratud euro pangatähtede osas hanke. Üleminekuperiood lõpeb hiljemalt 31. detsembril 2011.

Artikkel 2

Kohaldamise ulatus

1. Eurosüsteemi ühtne hankemenetlus algab hiljemalt 1. jaanuaril 2012.

2. Kuue kuu jooksul toimuva mis tahes euro pangatähtede hanke suhtes, mille väärtus ületab 249 000 EUR või mis tahes muud direktiivis 2004/18/EÜ määratletud väärtust, kohaldatakse käesolevas suunises sätestatud eurosüsteemi ühtset hankemenetlust.

3. Teises lõikes osutatud väärtus arvutatakse, võttes arvesse eurosüsteemi ühtse hankemenetluse kõikide euro pangatähtede tootmisvajaduste liidetud kulusid, sealhulgas lisakulusid nagu euro pangatähtede tootmisjääkide hävitamisega seotud kulud; välja jäetakse käibemaks ja transpordikulud.

([1]) EÜT L 193, 18.7.1983, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2003/51/EÜ (ELT L 178, 17.7.2003, lk 16).

4. Tarnelepingute väärtust ei tohi arvutada viisil, mis väldiks käesoleva suunise kohaldamist; samuti ei tohi ühtki hankevajadust teatud hulga euro pangatähtede tootmiseks jagada sama kavatsusega.

5. Eurosüsteemi ühtset hankemenetlust ei kohaldata euro pangatähtede uurimis- ja arendustegevuse suhtes, sealhulgas euro pangatähtede kujunduse ja lahenduse suhtes. Vastava tegevuse suhtes kohaldatakse eurosüsteemi teisi hankereegleid.

II JAOTIS

EUROSÜSTEEMI ÜHTSE HANKEMENETLUSE OSAPOOLED

Artikkel 3

Hankekomitee asutamine ja koosseis

1. Asutatakse hankekomitee, mis koosneb seitsmest asjakohase töökogemusega eksperdist, kes määratakse EKP ja RKPde ettepanekute põhjal tegutseva EKP nõukogu poolt ja kes valitakse eurosüsteemi liikmete asja tundva vanempersonali hulgast eelnevalt määratud tähtajaks.

2. EKP tagab hankekomiteele sekretariaaditeenuse.

Artikkel 4

Hankekomitee tegevusjuhis

1. EKP ja RKPd tagavad, et kõik nende hankekomiteesse määratud personali liikmed allkirjastavad käesoleva suunise I lisas oleva deklaratsiooni.

2. Juhul kui hankekomitee liige rikub I lisas toodud tegevusjuhist, võtab EKP nõukogu järgmisi meetmeid: a) vallandab liikme hankekomiteest; b) teatab sellest vastavale tööandjale distsiplinaarmeetmete võtmiseks, kui on; ja c) määrab hankekomitee uue liikme.

3. EKP ja RKPd viivad õigusdokumentatsiooni sisse kohased sätted, mis reguleerivad vastavate hankekomitee liikmete töösuhteid ja võimaldavad neil vajadusel oma hankekomitee liikmeid karistada ja kontrollida kohaldatavate õigusaktide ulatuses I lisas toodud tegevusjuhise järgimist oma hankekomitee liikmete poolt.

Artikkel 5

EKP nõukogu ja juhatuse osa

1. Tegutsedes EKP juhatuse ettepanekul, jälgib EKP nõukogu üleminekuperioodi alguseks vajalikke tingimusi ja otsustab üleminekuperioodi alguskuupäeva.

2. Tegutsedes EKP juhatuse ettepanekul, otsustab EKP nõukogu, kas trükikojad vastavad artiklite 7 ja 8 nõuetele ning võivad osaleda eurosüsteemi ühtses hankemenetluses.

3. Tegutsedes EKP juhatuse kaudu tehtud hankekomitee ettepanekul, võtab EKP nõukogu vastu hankekomitee töökorra, sealhulgas hääletusreeglid.

4. Enne mis tahes eurosüsteemi ühtset hankemenetlust otsustab EKP nõukogu, millised eurosüsteemi liikmed määratletakse tellivate ametiasutustena.

5. Tegutsedes EKP juhatuse kaudu tehtud hankekomitee ettepanekul, võtab EKP nõukogu vastu otsuse tootmistellimuste andmise kohta.

6. Eurosüsteemi ühtses hankemenetluses käesoleva suunisega kooskõlas osalenud trükikodade taotlusel vaatab EKP nõukogu mis tahes sellise otsuse läbi enne kaebuse esitamist Euroopa Ühenduste Kohtule.

7. Tegutsedes EKP juhatuse ettepanekul, tagab EKP nõukogu kontrolli käesoleva suunisega kehtestatud õigusnormide ja korra järgimise üle kõikide osapoolte poolt.

Artikkel 6

EKP ja RKPd

1. RKPd või RKPde nimel tegutsev EKP sõlmivad tarnelepinguid trükikodadega, kellele on tootmistellimused antud, ja kontrollivad nende lepingute nõuetekohast täitmist.

2. RKPd, kellel on struktuurisisene trükikoda ja RKPd, kes kasutavad riigi trükikodasid, võivad otsustada ühtses eurosüsteemi hankemenetluses mitte osaleda. Sellisel juhul ei saa struktuurisisesed või riigi trükikojad eurosüsteemi ühtses hankemenetluses osaleda ja nad toodavad vastavale RKP-le määratud euro pangatähti kooskõlas kapitali märkimise alusega. Nad võivad otsustada liitumise eurosüsteemi ühtse hankemenetlusega hiljem. Vastavat otsust ei saa muuta.

3. Enne eurosüsteemi ühtse hankemenetluse läbiviimist ei anna EKP ega RKPd mis tahes konfidentsiaalset teavet mis tahes trükikodadele, sealhulgas a) riigi trükikojad; ja b) struktuurisisesed trükikojad, välja arvatud juhul, kui nende vastavad RKPd ei osale eurosüsteemi ühtses hankemenetluses.

Artikkel 7

Trükikodade vastavus nõuetele

1. Trükikojad, sealhulgas struktuurisisesed ja riigi trükikojad, vastavad eurosüsteemi ühtse hankemenetluse nõuetele, kui järgmised tingimused on täidetud:

a) trükikojad on ühes Euroopa Liidu (EL) liikmesriigis seaduslikult asutatud. Lisaks sellele tuleb euro pangatähti trükkida ruumides, mis füüsiliselt asuvad liikmesriigis;

b) trükikojad on allkirjastanud EKP poolt esitatud konfidentsiaalsuslepingu;

c) trükikodasid atesteerib EKP nõukogu, tegutsedes EKP juhatuse poolt järgmise osas antud hinnangu alusel:

   i) turvareeglid euro turvatud elementide tootmiseks ja hoiuks; vastava iseseisva otsuse teeb EKP juhatus, arvestades pangatähtede komitee seisukohta; ja

   ii) EBQR, mille üle otsustab EKP juhatus eraldi, arvestades pangatähtede komitee seisukohta; ja

   iii) euro pangatähtede tervishoiu ja ohutuse nõuded; vastava iseseisva otsuse teeb EKP juhatus, arvestades pangatähtede komitee seisukohta; ja

   iv) euro pangatähtede keskkonnasõbraliku tootmise kvaliteedi nõuded; vastava iseseisva otsuse teeb EKP juhatus, arvestades pangatähtede komitee seisukohta;

d) trükikojad, sealhulgas struktuurisisesed ja riigi trükikojad, ei saa liikmesriigilt, RKP-lt või muul viisil riigi vahendite kaudu mis tahes riigiabi, mis oleks mis tahes viisil vastuolus asutamislepinguga.

e) trükikojad, millele on määratud Euroopa Liidu liikmesriigi osa või kogu pangatähtede tootmine ilma hankemenetluseta, ei või osaleda eurosüsteemi ühtses hankemenetluses.

2. Lõike 1 punktis d sätestatud piirangu järgimist kontrollivad sõltumatud välisaudiitorid. Auditeeritud trükikojad esitavad sõltumatute välisaudiitorite aruande tulemused hankekomiteele igal aastal. Selleks peavad kõik eurosüsteemi ühtses hankemenetluses osalevad trükikojad teatavaks tegema oma tulud ja kulud täies ulatuses ja eelkõige esitama teavet järgmise kohta: a) mis tahes tegevuskulude tasaarvestus; ja b) kas RKP või mis tahes ametiasutus on andnud trükikojale vahendeid, tagastamatut abi või soodustingimustel laenu; ja c) mis tahes kasumist loobumine või makstavate summade sissenõudmisest loobumine RKP või mis tahes ametiasutuse poolt; ja d) mis tahes tavapärasest sissetulekust loobumine RKP või mis tahes ametiasutuse poolt trükikodadele antud riiklikelt vahenditelt; e) mis tahes hüvitis, mis on saadud seoses neile RKP või mis tahes ametiasutuse poolt pandud finantskoormuse või -ülesannetega.

3. Ühisettevõtted, konsortsiumid või mis tahes muud seaduslikud koostööettevõtted, samuti allhanget kasutavad trükikojad vastavad hankemenetluses osalemise nõuetele, kui:

a) iga koostööettevõtte liige ja iga allhankija vastab lõigetes 1 ja 2 sätestatud nõuetele; ja

b) peatööettevõtja või konsortsiumi juhtettevõte jääb vastutavaks euro pangatähtede kogu tootmisprotsessi eest, mis on vajalik lepingu täitmiseks; ja

c) koostööettevõtte liikmed vastutavad telliva ametiaustuse ees euro pangatähtede tootmise eest solidaarselt; ja

d) pakkuja teatab hankekomiteele kõikide koostööettevõtete ja allhankijate nimed ning konkreetsed ülesanded.

4. Kõik kooskõlas lõike 1 punktiga c atesteerimata trükikojad, mis on seaduslikult asutatud Euroopa Liidus võivad EKP-lt saada käesolevas artiklis sätestatud nõuetega seonduvat teavet. Enne selle teabe täielikku või osalist andmist hindab EKP nõukogu, tegutsedes EKP juhatuse ettepanekul, kas teavet taotlevad trükikojad tegutsevad heas usus. Kooskõlas kõikide asjakohaste siseriiklike õigusaktidega kontrollib EKP nõukogu eelkõige asjaomaste trükikodade omanike ja juhtide tausta. Kui selle kontrolli tulemusel selgub, et teavet taotleva trükikoja omanik või juht on süüdimõistetud ametialase tegevusega seotud kuriteos, ei esitata talle teavet. Heausksed trükikojad allkirjastavad EKP poolt esitatud konfidentsiaalsuslepingu.

5. EKP teatab kõikidele atesteeritud trükikodadele lõike 1 punkti c alapunktides i kuni iv osutatud eurosüsteemi euro pangatähtede nõuetest vähemalt kuus kuud enne eurosüsteemi ühtse hankemenetluse algust.

Artikkel 8

Täiendavad nõuetele vastavuse kriteeriumid struktuurisisestele ja riigi trükikodadele

1. Struktuurisisesed ja riigi trükikojad peavad vastama artiklis 7 sätestatud nõuetele vastavuse kriteeriumidele ja järgmistele täiendavatele nõuetele vastavuse kriteeriumidele:

a) neil peab olema toimiv sisekorraldus osapoolte sõltumatuse põhimõtte rakendamiseks; ja

b) nende kulusid ja tulusid tuleb arvutada tavalisel kuluarvestuse meetodil, mille määratleb EKP juhatuse ettepanekul tegutsev EKP nõukogu eraldi; ja

c) sõltumatud välisaudiitorid kontrollivad eespool nimetatud täiendavate nõuetele vastavuse kriteeriumide järgimist struktuurisiseste ja riigi trükikodade poolt. Struktuurisisesed ja riigi trükikojad esitavad sõltumatute välisaudiitorite aruande tulemused hankekomiteele igal aastal.

2. Kui RKP otsustab, et tema struktuurisisene trükikoda või riigi trükikoda osaleb eurosüsteemi ühtses hankemenetluses, peavad vastava struktuurisisese trükikoja esindajad pangatähtede komiteest ja selle alltöörühmadest tagasi astuma.

Artikkel 9

Eurosüsteemi ühtsest hankemenetlusest väljaarvamine

1. Juhul kui mõnes hankes on toodetavate pangatähtedega seotud pakkumised ebatavaliselt madalad, peab hankekomitee enne pakkumiste tagasilükkamist taotlema kirjalikult asjakohaseid üksikasju ja neid kontrollima, võttes arvesse saadud selgitusi. Kui hankekomitee teeb kindlaks, et pakkumine on ebatavaliselt madal seetõttu, et pakkuja saab riigiabi, võib pakkumise ainuüksi selle tõttu tagasi lükata pärast pakkujaga konsulteerimist, kui pakkuja ei saa tõendada hankekomitee poolt määratud piisava tähtaja jooksul, et kõnealuse riigiabi andmine oli seaduslik.

2. Tegutsedes hankekomitee ettepanekul EKP juhatuse kaudu või EKP juhatuse ettepanekul, kõrvaldab EKP nõukogu trükikoja edasisest eurosüsteemi ühtses hankemenetluses osalemisest, kui see ei vasta artiklites 7 ja 8 sätestatud nõuetele vastavuse kriteeriumidele. Kõrvaldamine jääb jõusse, kuni artiklites 7 ja 8 sätestatud nõuetele vastavuse kriteeriumid on täidetud. Juhul kui eurosüsteemi ühtses hankemenetluses osalev struktuurisisene või riigi trükikoda kõrvaldatakse, korraldatakse hange vastavale RKP-le kapitali märkimise alusega kooskõlas määratud euro pangatähtede osas eurosüsteemi ühtse hankemenetluse alusel.

3. Hankekomitee võib pakkumised tagasi lükata, kui trükikoda ei vasta enam käesolevas suunises sätestatud nõuetele vastavuse kriteeriumidele. Hankekomitee võtab selles osas vastu mis tahes otsuseid ja protokollib need.

III JAOTIS

EUROSÜSTEEMI ÜHTNE HANKEMENETLUS

Artikkel 10

Hankemenetluste lahusus

Euro pangatähtede iga nimiväärtuse nõutava koguse suhtes kohaldatakse iseseisvat eurosüsteemi ühtset hankemenetlust.

Artikkel 11

Piiratud menetlus

1. Hankekomitee kohaldab euro pangatähtede tarnelepingute suhtes piiratud hankemenetlust.

2. Hankekomitee avaldab oma kavatsuse algatada piiratud menetlus *Euroopa Liidu Teatajas*. Teade peab sisaldama vähemalt järgmist:

a) teave nõutavate euro pangatähtede koguse kohta, samuti korraldatava hanke tootmismahtude kohta ning tootmiseks ja tarneks vajaliku tähtaja kohta; ja

b) artiklites 7 ja 8 sätestatud nõuetele vastavuse kriteeriumid; ja

c) osalemise avalduste esitamise tähtpäev ja aadress, kuhu need tuleb saata; ja

d) taotlus esitada tõendeid finantsseisundi tugevuse ja erialaste kogemuste kohta kooskõlas lõikega 3; ja

e) eurosüsteemi ühtses hankemenetluses kasutatav ametlik ühenduse keel.

3. Trükikojad, kes esitavad piiratud menetluses osalemise avalduse, peavad koos oma avaldusega esitama järgmised tõendid oma finantsseisundi tugevuse ja erialaste kogemuste kohta:

a) kolme viimase majandusaasta aruannete koopiad; ja

b) trükikoja poolt allkirjastatud ja tema välisaudiitori poolt kinnitatud deklaratsioon, et i) kuue kuu jooksul enne hanget ei ole toimunud olulisi muutusi kapitaliosaluses või valitsevas mõjus kapitali üle; ja ii) selle perioodi jooksul ei ole esinenud olulist finantsseisundi halvenemist; ja

c) trükikoja poolt allkirjastatud ja tema välisaudiitori poolt kinnitatud deklaratsioon, et tema suhtes ei kohaldata pankroti väljakuulutamise menetlust ega sundlikvideerimist või kohtu poolt haldamist, kokkuleppeid võlausaldajatega või mis tahes samalaadseid siseriiklikest õigusaktidest tulenevaid menetlusi; ja

d) trükikoja poolt allkirjastatud deklaratsioon, milles kinnitatakse, et ühtki tema otsuseid tegevate organite liiget ei ole jõustunud kohtuotsusega süüdi mõistetud seoses ametialase tegevusega; ja

e) trükikoja poolt allkirjastatud ja tema välisaudiitori poolt kinnitatud deklaratsioon, milles kinnitatakse, et ta on täitnud i) oma sotsiaalkindlustuse maksetega seotud kohustused kooskõlas asutamise asukoha liikmesriigi õigusnormidega; ja ii) oma maksude tasumise kohustused kooskõlas asutamise asukoha liikmesriigi õigusnormidega.

4. Lõike 3 punktide b, c, d ja e osas võib hankekomitee erandjuhtudel nõuda, et trükikojad esitaksid piisavad tõendid vastavalt direktiivi 2004/18/EÜ artikli 45 lõike 3 määratlusele.

5. Osalemise avalduste saamise tähtaeg ei või olla vähem kui 37 kalendripäeva alates hanketeate avaldamise kuupäevast *Euroopa Liidu Teatajas*.

6. Hankekomitee esitab kirjaliku kutse üheaegselt kõikidele trükikodadele, kes on esitanud lõike 3 nõuetele vastava dokumentatsiooni ning kelle puhul artiklites 7 ja 8 sätestatud nõuetele vastavuse kriteeriumid on täidetud ja lõikes 5 sätestatud pakkumiste tähtaega on järgitud. Kutsele lisatakse täiendavad dokumendid hangitavate euro pangatähtede kohta. See peab sisaldama vähemalt järgmist:

a) asjakohastel juhtudel võib nõuda pakkumise osas täiendava teabe saamise aadressi teatavaks tegemist; selle taotluse esitamise tähtpäev; ja

b) pakkumiste kättesaamise tähtpäev, aadress, kuhu need tuleb saata ja nende koostamise keel; ja

c) viide hanke teate avaldamise kohta; ja

d) osutus teabe ja dokumentide kohta, mida trükikojad peavad esitama. Eelkõige peab pakkumine järgima hanke kõiki eelnevalt määratletud nõudeid, näiteks kvaliteedistandardeid, tootmismahtu, tootmis- ja tarnegraafikuid, ning täpsustama iga toodangu koguse jaoks pakutud hinna vastavalt hankekomitee määratlusele; ja

e) artiklis 13 sätestatud tootmistellimuste andmise kriteeriumid.

7. Kui vastav taotlus on esitatud õigeaegselt, antakse kõikidele trükikodadele konkreetse hanke kohta täiendavat teavet hiljemalt kuus kalendripäeva enne pakkumiste kättesaamiseks määratud lõplikku kuupäeva.

8. Kirjalike pakkumiste kättesaamise tähtaeg peab olema vähemalt 40 kalendripäeva alates kirjaliku kutse teatavaks tegemise kuupäevast.

9. Juhul kui eriolukorra tõttu ei saa lõigetes 5 ja 8 sätestatud tähtaegu kohaldada, võib hankekomitee määrata järgmised tähtajad:

a) osalemise avalduste ja lõigetes 3 ja 4 märgitud täiendava nõutava teabe kättesaamise tähtaeg, mis peab olema vähemalt 15 kalendripäeva alates esialgse kutse teatavaks tegemise kuupäevast; ja

b) pakkumiste kättesaamise tähtaeg, mis peab olema vähemalt 10 kalendripäeva alates algse pakkumise kutse teatavaks tegemise kuupäevast.

10. Pakkumisi ei tohi avada enne nende kättesaamiseks väljakuulutatud tähtpäeva. Kõik pakkumised avatakse üheaegselt ja nende sisu protokollitakse. Avamise hetkel peavad kohal olema vähemalt pooled hankekomitee liikmed.

11. Lisaks artikli 9 lõikes 3 nimetatud juhtudele võib saadud pakkumisi tagasi lükata, kui a) tähtaegadest pole kinni peetud; või b) kutses osutatud teavet või dokumente on esitatud osaliselt. Hankekomitee võtab selles osas vastu mis tahes otsuseid ja protokollib need.

Artikkel 12

Erandid

1. Tegutsedes EKP juhatuse või EKP juhatuse kaudu tehtud hankekomitee ettepanekul, võib EKP nõukogu heaks kiita erandeid artiklis 11 sätestatud menetlusest või selle menetluse konkreetsetest aspektidest. Mis tahes vastavat otsust tuleb nõuetekohaselt kirjalikult põhjendada.

2. Mis tahes vastavaid erandeid saab lubada ainult ühel või enamal järgmisel juhul:

a) pakkumiste või kohaste pakkumiste puudumine artiklis 11 sätestatud menetluses, kui pakkumise esialgseid tingimusi ei muudeta oluliselt; või

b) kui hankekomitee poolt ettenägematud sündmused tingivad kiireloomulise eriolukorra, mis seaks euro pangatähtede hanke ohtu, kui järgitaks artiklis 11 sätestatud tavalist menetlust.

Artikkel 13

Edukaks tunnistamise kriteeriumid

1. Hankekomitee hindab ja järjestab kõik pakkumised majanduslikult kõige soodsama pakkumise suhtes. Hindamisel võetakse arvesse järgmiseid kriteeriume:

a) pakutud EXW hind tootmiskoguse kohta; ja

b) hanke nõuete järgimine, eelkõige kvaliteedi ja turvalisuse standardid, toodetud kogused, tootmis- ja tarnegraafikud.

2. Lõikes 1 sätestatud kriteeriumide kaalumisel on eelistatud pakutud hind tootmiskoguse kohta.

3. Enne eurosüsteemi mis tahes ühtset hankemenetlust ja tegutsedes EKP juhatuse ettepanekul, määratleb EKP juhatus täiendavad reeglid edukaks tunnistamise kriteeriumide kohta. Vastavad täiendavad kriteeriumid peaksid tagama euro pangatähtede stabiilsuse ja järjepidevuse pikaajaliselt ja vältima sõltuvust ühest tarnijast. Eelkõige võib EKP nõukogu määrata hanke suurima kogumahu, mida pakkuja, sealhulgas ühisettevõtted, konsortsiumid või mis tahes muud seaduslikud koostööettevõtted võivad saada.

Artikkel 14

Edukaks tunnistamise otsus

1. Hankekomitee koostab nimekirja nõuetele vastavatest trükikodadest, keda ta esitab tootmistellimusteks, ja osutab nende poolt trükitavad euro pangatähtede nimiväärtused ja vastavad kogused. Nimekirja osas tehtud ettepaneku põhjendused tuleb esitada selgelt ja vormistada nõuetekohaselt. Hankekomitee esitab selle nimekirja EKP juhatuse kaudu EKP nõukogule. EKP nõukogu võib ettepaneku enne otsuse vastuvõtmist hankekomiteele täiendavateks selgitusteks või uueks aruteluks tagasi saata.

2. Hiljemalt kaks kuud pärast ettepaneku esitamist hankekomitee poolt EKP juhatusele võtab EKP nõukogu vastu otsuse trükikodade kohta, kellele antakse tootmistellimused, ja nende trükikodade poolt toodetavate euro pangatähtede vastavate koguste ja nimiväärtuste kohta.

3. Ilma et see piiraks artikli 6 lõike 3 kohaldamist, teatatakse EKP nõukogu otsusest eurosüsteemi ühtses hankemenetluses osalevatele trükikodadele ja kõikidele RKPdele. Samuti teatakse neile a) edukate pakkumiste hind; ja b) nende vastavate pakkumiste järjekoht; ja c) kõikide pakkumiste hinnavahemik; ja d) mis tahes muud asjakohased kaalutlused, mis mõjutasid edukaks tunnistamise otsust.

Artikkel 15

Edukaks tunnistamise otsuse läbivaatamine

1. Eurosüsteemi ühtses hankemenetluses käesoleva suunisega kooskõlas osalenud trükikoda võib taotleda EKP nõukogult tema otsuse läbivaatamist. Vastav taotlus tuleb teha kirjalikult 15 päeva jooksul alates EKP nõukogu otsuse teatavaks tegemise kuupäevast ja sellega peavad kaasnema kõik põhjendused ja täiendavad dokumendid.

2. Sellistel juhtudel kinnitab EKP nõukogu, tegutsedes EKP juhatuse ettepanekul, tootmistellimused saanud trükikodade nimekirja teistkordselt või saadab taotluse hankekomiteele uueks aruteluks, võttes arvesse käesolevas suunises määratletud hankereegleid.

3. EKP nõukogu peab 30 kalendripäeva jooksul alates taotluse esitamisest vastu võtma oma lõpliku otsuse, mis kinnitab sama trükikodade nimekirja või muudab seda, ja seda nõuetekohaselt põhjendama. Vastav kirjalik teade saadetakse kõikidele asjaomastele trükikodadele.

Artikkel 16

Tarnelepingud

1. Pärast eurosüsteemi ühtse hankemenetluse lõpetamist ja pärast artiklis 15 sätestatud edukaks tunnistamise otsuse läbivaatamise tähtaja möödumist, peavad ametiasutused sõlmima tarnelepingu tootmistellimused saanud trükikodadega. Need tarnelepingud peavad vastama käesoleva suunise II lisas sätestatud ühtsetele miinimumnõuetele. EKP juhatusele antakse tellivate ametiasutuste ja eespool nimetatud trükikodade vahel sõlmitud tarnelepingute koopiad.

2. Tarneleping sõlmitakse EKP nõukogu poolt ettemääratud tähtajaks ja tarnelepingus tuleb määratleda perioodiliselt tarnitavate euro pangatähtede arv. Tarneleping peab lubama tellival ametiasutused aeg-ajalt muuta selles tootmiseks ettenähtud pangatähtede arvu. Vastavad muutused peavad siiski jääma pakkumise kutse tingimustes määratletud vahemikku (teiseks võimaluseks oleks tarnegraafiku muutmine).

IV JAOTIS

ENNE ÜLEMINEKUPERIOODI KOHALDATAVAD SÄTTED

Artikkel 17

Euro pangatähtede tootmine enne üleminekuperioodi

Ilma et see piiraks artikli 6 lõike 2 kohaldamist ja enne üleminekuperioodi algust, toodavad RKPd neile määratud euro pangatähed oma struktuurisiseses trükikojas või vastava riigi trükikojas või annavad vastava tootmise atesteeritud trükikodadele kooskõlas kohaldatavate õigusnormidega.

V JAOTIS

ÜLEMINEKUSÄTTED

Artikkel 18

Struktuurisiseste või riigi trükikodade osalemine eurosüsteemi ühtses hankemenetluses üleminekuperioodil

1. Käesolevas suunises sätestatud menetlusi kohaldatakse üleminekuperioodil kõikide RKPde suhtes, kes korraldavad neile määratud euro pangatähtede jaoks hanke.

2. Üleminekuperioodil võivad struktuurisisesed või riigi trükikojad osaleda eurosüsteemi ühtses hankemenetluses tingimusel, et:

a) tegutsedes EKP juhatuse ettepanekul, kinnitab EKP nõukogu, et nad vastavad artiklites 7 ja 8 sätestatud nõuetele vastavuse kriteeriumidele; ja

b) asjaomase trükikoja RKP ei kasuta artikli 6 lõikes 2 sätestatud õigust mitte osaleda eurosüsteemi ühtses hankemenetluses.

3. Eurosüsteemi ühtses hankemenetluses osalemise otsust ei saa muuta.

Artikkel 19

Hankekomitee koosseis ja tegevus üleminekuperioodil

1. Üleminekuperioodil koosneb hankekomitee viiest liikmest.

2. Erandina I, II ja III jaotise õigusnormidest ja korrast kohaldatakse üleminekuperioodil käesoleva jaotise õigusnorme ja korda. Ülejäänud käesolevas suunises sätestatud õigusnorme ja korda kohaldatakse üleminekuperioodil vajalike muudatustega (*mutatis mutandis*).

VI JAOTIS

LÕPPSÄTTED

Artikkel 20

Jõustumine

Käesolev suunis jõustub 20ndal päeval pärast *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamist.

Artikkel 21

Läbivaatamine

EKP nõukogu vaatab käesoleva suunise läbi 2008. aasta alguses ja seejärel iga kahe aasta pärast.

Artikkel 22

Adressaadid

Käesolev suunis on adresseeritud osalevate liikmesriikide keskpankadele.

Frankfurt Maini ääres, 16. september 2004

EKP nõukogu nimel
EKP president
Jean-Claude TRICHET

I LISA

Deklaratsioon hankekomitee tegevusjuhise järgimise kohta

Ilma et see piiraks [EKP][RKP] siduvaid tegevusjuhiseid, kohustub hankekomitee liige [lisa nimi] järgima järgmiseid tegevusjuhiseid:

a) hankekomitee liikmed ei hinda pakkumisi, mille on teinud nende vastava RKP struktuurisisene trükikoda või riigi trükikoda; ja

b) hankekomitee liikmed peaksid vältima mis tahes olukorda, millest võib tekkida huvide konflikt, eelkõige seniseid, praegusi või tulevasi isiklikku või ametialast laadi suhteid mis tahes trükikoja või trükikoja otsuseid tegevate organite mis tahes liikmega või juhtkonnaga; ja

c) hankekomitee liikmetel on keelatud kasutada konfidentsiaalset teavet, kui nad teevad isiklikke finantstehinguid enda või oma otseste perekonnaliikmete huvides; ja

d) hankekomitee liikmed peavad järgima konfidentsiaalse teabe osas ranget konfidentsiaalsust. Eelkõige ei tohi mis tahes sellist teavet edasi anda oma vastavale RKP-le või EKP-le; ja

e) euro pangatähtede tootmise tingimusena ei ajenda hankekomitee liikmed atesteeritud või atesteerimist taotleda võivaid trükikodasid kingitusi tegema ja/või meelelahutust pakkuma. Hankekomitee liikmed ei võta trükikodadelt vastu tavalist või väheolulist summat ületavaid rahalisi ega mitterahalisi kingitusi ja/või meelelahutust. Mis tahes sellistest kingitustest ja/või meelelahutusest tuleb teistele hankekomitee liikmetele aru anda. Liikmetest ei tohi saada tootmistellimuse saanud trükikoja töötajaid vähemalt kahe aasta jooksul pärast hankekomiteest lahkumist.

Allakirjutanu saab aru, et nende reeglite rikkumisel võtab EKP nõukogu ette järgmist: i) vallandab ta hankekomiteest; ja ii) teatab sellest tema vastavale tööandjale distsiplinaareesmärgil; ja iii) määrab hankekomitee uue liikme.

Nimi Kuupäev

II LISA

Ühtsed miinimumnõuded tarnelepingutele

Kohaldatavate õigusaktidega lubatud ulatuses peavad tarnelepingud vastama järgmistele ühtsetele miinimumnõuetele.

1.1. Eurosüsteemi euro pangatähtede tootmise kavad peavad moodustama tarnelepingute lahutamatu osa. Tarnelepingutes täpsustatakse eelkõige toodetavate ja tarnitavate euro pangatähtede täpsed kogused, tellivate ametiasutuste õigus muuta euro pangatähtede koguarvu eelnevalt määratud vahemikus (või tarnegraafik), toodangu jaotamine trükikodade kasutada olevate tootmisvõimsuste alusel; samuti kavad põhiliste tootmisetappide kohta, sealhulgas aktsepteerimise ja kinnitamise etapp. Tarnelepingutes tuleb täpsustada kõik asjaolud euro pangatähtede tellimise, juhtimise, aktsepteerimise ja kinnitamisega seoses (koguste ja kvaliteedi kontrolli põhjal).

1.2. Tarnelepingutes peab olema säte aruandluse kohta seoses tootmise kulgemisega, mis vastab EKP poolt eraldi määratletud standarditele ja korrale.

1.3. Tarnelepingutes peab olema säte euro pangatähtede üle-/alatootmise kohta. EKP määratleb eraldi lubatud üle-/alatootmise kogused ja nende käitlemise; selle kohta tuleb EKP-le täpselt aru anda tootmise kulgemise ühtse aruandlussüsteemi raames. Peale selle peab tarnelepingutes olema säte, mis keelab trükikodadel hoida ülemääraste euro pangatähtede varu pärast tarnelepingu täitmist.

1.4. Tellivad ametiasutused peaksid oma tarnelepingutesse sisse viima kohased lepingulised tagatised juhuks, kui tellitud euro pangatähtede kogust ja tarneaega muudetakse EKP poolt määratud piirides.

1.5. Tellivad ametiasutused peaksid oma tarnelepingutesse sisse viima kohased sätted, mis võimaldaksid neil tarnelepinguid lõpetada ettenägematute asjaolude ilmnemisel (näiteks uue väljalaske puhul). Sätestada tuleks vastav kahjude hüvitamine, mida makstakse EKP poolt määratletud korras.

1.6. Tarnelepingutes tuleb määratleda trükitavate euro pangatähtede hind.

1.7. Tellivatel ametiasutustel peab olema õigus mis tahes arve või selle osa maksmist kinni pidada, kui esineb asjaolusid, mis ei ole kooskõlas tarnelepingutega, eelkõige vigade korral või tarnitud euro pangatähtede mittevastavuse korral EBQRga.

1.8. Tarnelepingud peavad selgelt eristama asjaomaste trükikodade 1. astme kvaliteedikontrolli ja 2. astme kvaliteedi kinnitamise telliva ametiasutuse poolt kooskõlas EBQRga. Eelkõige peab tarnelepingutes olema kord (selle kehtestab eraldi EKP juhatus, võttes arvesse pangatähtede komitee seisukohti), mille kohaselt tuleb enne suuremahulise trükkimise algust anda luba suuremate tootmisetappide alustamiseks, näiteks paberi tootmine, ofsettrükk ja sügavtrükk. Tarnelepingud peavad võimaldama EBQR põhjendatud läbivaatamist tellivate ametiasutuste poolt, mille EKP peab eelnevalt heaks kiitma.

1.9. Trükikodadel peab olema euro pangatähtede tootmise kogu aktuaalne tehniline kirjeldus enne tootmise alustamist. Trükikojad peavad tagama, et euro pangatähtede tootmisel järgitakse neid tehnilisi kirjeldusi rangelt.

1.10. Tootmist alustades peab trükikodadel olema täielik ja üksikasjalik kirjeldus järgmise kohta: a) euro pangatähtede tootmise suhtes kohaldatavad hetkel kehtivad kvaliteedikontrollireeglid; ja b) hetkel kehtivad ühised aktsepteerimise kriteeriumid ja kord. Tarnelepingud peavad võimaldama tellivatel ametiasutustel neid põhjendatult läbi vaadata, mille EKP peab eelnevalt heaks kiitma. Trükikojad peavad võtma kohustuse, et nad järgivad kõiki vastavaid standardeid ja et nad toodavad euro pangatähti nimetatud kvaliteedikontrolli menetlusi rangelt järgides.

1.11. Trükikodadel peavad olema täielikud ja üksikasjalikud turvareeglid euro turvatud elementide tootmiseks, hoiuks ja transpordiks; vastava iseseisva otsuse teeb EKP juhatus, arvestades pangatähtede komitee seisukohta. Tarnelepingud peavad võimaldama tellivatel ametiasutustel neid põhjendatult läbi vaadata, mille EKP peab eelnevalt heaks kiitma. Tarnelepingutes peavad trükikojad võtma kohustuse järgida lepingut ja toota euro pangatähti nimetatud turvareegleid rangelt järgides.

1.12. Tarnelepingutes peab olema säte, mis käsitleb tarnega hilinemist, kvaliteedi ja koguse probleeme ja mis tahes muud tarnelepingute mittejärgimist trükikodade poolt. Tarnelepingutes tuleb sätestada lepingutrahv (või mis tahes muu kohane meede). Näiteks juhul, kui eelnevalt määratletud ajavahemiku jooksul avastatakse mis tahes kvaliteedi või koguse puudusi, kohustavad tellivad ametiasutused vastavat trükikoda vigadega euro pangatähti täiendavate kuludeta asendama eelnevalt määratud ajavahemiku jooksul. Eraldi otsuse nende reeglite kohta teeb EKP juhatus, arvestades pangatähtede komitee seisukohta.

1.13. Tarnelepingutes peab olema säte vastutuse kohta, mis hõlmab vähemalt trükikoja vastutust hooletusest või tahtlikust tegevusest tuleneva otsese kahju eest. Tellivad ametiasutused võivad kaaluda, kas tarnelepingutes tuleks hõlmata ka kaudsel või tuleneval kahjul põhinevad kahjunõuded; näiteks saamata jäänud tulu, tootmiskaod, täiendavad tootmiskulud, tegevuse vähenemine jne. Seejuures ei loeta lepingupoolte poolt tarnelepingu rikkumiseks rikkumist ulatuses, mis tuleneb vääramatust jõust.

1.14. Vastavalt EKP määratlusele tuleb tarnelepingutes täpsustada euro pangatähtede nummerdus.

1.15. Tarnelepingutes peab olema säte konfidentsiaalsuse kohta kooskõlas EKP juhatuse eraldi otsusega, arvestades pangatähtede komitee seisukohta. Eelkõige tuleb käsitleda rangelt konfidentsiaalsena ja ei tohi avaldada kolmandatele isikutele ilma telliva ametiasutuse eelneva kirjaliku loata teavet, mille on andnud trükikodadele tellivad ametiasutused, välja arvatud avalikkusele teadaolev või avalikuks tehtud teave.

1.16. Mis tahes menetluste konfidentsiaalse olemuse arvestamiseks lahendatakse kõik poolte vahel tarnelepingust tulenevad vaidlused Rahvusvahelise Kaubanduskoja vahekohtu reglemendi alusel kolme vahekohtuniku poolt, kes määratakse kooskõlas nimetatud reglemendiga.